



**ERRATUM**

Commission paritaire de la batellerie.  
n° 139

**CCT n° 58209/CO/139  
du 05/06/2001**

Correction du texte en français :

- au deuxième alinéa de l'article 5 :  
« *comme prévues par l'article 18 de  
la convention collective de travail du  
4 juin 1999* » est remplacé par la  
phrase suivante : « *comme prévues  
par l'article 15 de la convention  
collective de travail du 4 juin 1999* ».

**Décision du 02-09-2002**

**ERRATUM**

Paritair Comité voor de  
binnenscheepvaart.  
nr. 139

**CAO nr. 58209/CO/139  
van 05/06/2001**

Verbetering van de Nederlandse  
tekst :

- in de tweede alinéa van het  
artikel 5 : « *zoals voorzien in artikel  
18 van de collectieve  
arbeidsovereenkomst van 4 juni  
1999* » wordt vervangen door :  
« *zoals voorzien in artikel 15 van de  
collectieve arbeidsovereenkomst van  
4 juni 1999* ».

**Beslissing van 02-09-2002**

**Paritair Comité voor de binnenscheepvaart****Commission paritaire de la batellerie***Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juni 2001**Convention collective de travail du 5 juin 2001*

Collectieve arbeidsovereenkomst in verband met de oprichting van een vormingscomité en risicogroepen.

Convention collective de travail relative à la création d'un comité de formation et aux groupes à risque.

**Artikel 1.** Deze Collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de **ondernemingen** die ressorteren onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart.

**Article 1er.** La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la batellerie.

**Art. 2.** Om de **vorming** van de huidige en toekomstige **werknemers** uit **alle** sectoren van de binnenscheepvaart, in toepassing van het protocol van sectoriele Collectieve arbeidsovereenkomst **gesloten** in uitvoering van het **interprofessioneel** akkoord 2001-2002, uit te werken en te stimuleren en om **alzo** hun tewerkstellingskansen te verhogen, wordt een paritair samengesteld vormingscomité opgericht.

**Art. 2.** Afin d'élaborer et de stimuler la formation des travailleurs en place ou des futurs travailleurs de tous les secteurs de la batellerie et d'augmenter ainsi leurs chances de trouver un emploi il est créé, en application du protocole de convention collective de travail sectorielle, conclue en exécution de l'accord interprofessionnel 2001-2002, un comité de formation composé paritairement.

Het bestaat uit zes **leden** die door het Paritair comité voor de binnenscheepvaart worden benoemd. De werkgevers- en **werknemersorganisaties** dragen drie leden voor, met dien verstande dat tenminste één **lid** van een werknemersorganisatie en één **lid** van een werkgeversorganisatie bestuurder is van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart.

Il se compose de six membres qui sont nommés par la Commission paritaire de la batellerie. Les organisations d'**employeurs** et de travailleurs représentées au sein de la Commission paritaire de la batellerie présentent chacune trois membres, étant entendu **qu'au moins** un membre d'une organisation de travailleurs et un membre d'**une** organisation d'**employeurs** est administrateur du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure.

**Art. 3.** Het vormingscomité is belast met de inrichting en uitwerking, in de ruimste zin, van **alle** vormingsprojecten die in het comité bij meerderheid van stemmen werden goedgekeurd.

**Art. 3.** Le Comité de formation est chargé de l'**organisation** et de l'**élaboration**, au sens le plus large, de tout projet de formation qui a été approuvé en ce comité à la majorité des voix.

Het vormingscomité is tevens belast met **opleidingsprojecten** voor de risicogroepen in uitvoering van bepalingen betreffende het interprofessioneel akkoord 2001-2002.

Le comité de formation est également chargé de projets de formation en faveur des groupes à risque en dispositions concernant l'**accord** interprofessionnel 2001-2002.

NEERLEGGING-DÉPÔT	REGISTR.-ENREGISTR.	
0 5 -06- 200J	31 -07- 2001	NR. N°
	vorming 23/05/2001	58.209 16/139

Gelet op de economische situatie van de ondernemingen van de binnenscheepvaart zal de vorming van de risicogroepen zich in hoofdzaak richten tot de laaggeschoolde werknemers van de sector, met als opdracht hun tewerkstellingskansen te handhaven of te verbeteren. Zij kan zich tevens richten tot laaggeschoolde werklozen.

De financiële weerslag van de goedgekeurde projecten is evenwel beperkt tot maximum de inkomsten die het vormingscomité ter beschikking staan. **Overschrijding** van deze limiet is **enkel** mogelijk na goedkeuring door het paritair comité voor de binnenscheepvaart dat met **zijn** goedkeuring dan eveneens de nodige financieringsmaatregelen **neemt**, teneinde het evenwicht tussen inkomsten en uitgaven te vrijwaren.

Art. 4. Ter financiering van deze **vormingsprojecten** zijn de werkgevers een **bijdrage** van 0,85 pct. en van 0,10 pct. berekend op het brutoloon van de in artikel 1 bedoelde **werklieden** en werksters verschuldigd aan het Vormingscomité.

Art. 5. Het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart is belast met inning en het beheer van de in artikel 4 bedoelde **bijdragen** en met de uitgaven van de in artikel 3 bedoelde **vormingsprojecten** en opent **hiervoor** een afzonderlijke rekening.

Alle bepalingen inzake wijze en tijdstip van betaling en alle maatregelen in **geval** van wanbetaling, zoals voorzien in **artikel 18** van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 1999, tot oprichting van een fonds voor **bestaanszekerheid** en vaststelling van zijn statuten, zijn van **kracht**.

Vu la situation économique des entreprises de la batellerie la formation des groupes à risque sera axée principalement sur les travailleurs peu qualifiés du secteur dans le but de sauvegarder ou d'améliorer leurs chances de trouver un emploi. La formation peut également s'adresser aux chômeurs peu qualifiés.

Les répercussions financières des projets approuvés seront toutefois limités au maximum aux revenus dont le Comité de formation peut disposer. Le dépassement de cette limite n'est possible qu'après approbation par la Commission paritaire de la batellerie qui, outre son approbation, prend également les mesures de financement nécessaires, afin de préserver l'équilibre entre les recettes et les dépenses.

Art. 4. A titre de financement de ces projets de formation, les employeurs sont redevables d'une cotisation de 0,85 p.c. et de 0,10 p.c., calculée sur la base du salaire brut des ouvriers et ouvrières visés à l'article 1er, au Comité de formation.

Art. 5. Le Fonds pour la navigation rhénane et intérieure est chargé de la perception et de la gestion des cotisations visées à l'article 4 et des dépenses pour les projets de formation visés à l'article 3 et ouvre à cet effet un compte séparé.

Toutes les dispositions en matière de mode et date de paiement et toutes les mesures en cas **de défaut** de paiement, comme prévues par l'article **8** de la convention collective de travail du 4 juin 1999, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, sont en vigueur.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en is gesloten voor onbepaalde duur. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 4 juni 1999, gesloten in het Paritair comité voor de binnenscheepvaart, betreffende het **vormingscomité**.

Elk van de ondertekende partijen kan ze opzeggen mits een **opzegtermijn** van zes maanden in acht wordt genomen. Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart en aan elk van de ondertekende partijen betekend en heeft uitwerking op de derde werkdag na de **datum** van verzending.

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1er janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée. La présente convention collective de travail remplace celle du 4 juin 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, relative au Comité de formation.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant le respect d'un préavis de six mois. La dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Commission paritaire de la batellerie et à chacune des parties signataires et sort ses effets le troisième jour ouvrable après la date d'envoi.